

**FONDS DE LA DIRECTION DE LA
COMMUNICATION
DEPARTEMENT DE
LA COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE**

**Répertoire numérique détaillé
Versement n° 2009-037**

Réalisé par Déborah Fuhrer

Sous la direction de Marjolaine Meeschaert, archiviste au sein du service des Archives historiques de
la Société Générale

Février 2011

Table des matières

<i>Présentation du fonds</i>	4
1.1 Identification du fonds	4
1.2 Contexte	4
1.2.1 Historique du département de la communication interne et institutionnelle.....	4
1.2.2 Historique de la conservation	6
1.2.3 Modalités d'entrée	7
1.2.4 Intérêt du fonds	7
1.2.5 Importance matérielle du fonds.....	7
1.3 Sources complémentaires.....	8
1.4 Bibliographie.....	8
<i>2 - Publications</i>	11
2.1 Rapports annuels d'activité	11
2.1.1 Rapports annuels en Français	11
2.1.2 Rapports annuels en anglais.....	12
2.1.3 Activités et résultats	13
2.1.4 Publications associées.....	13
2.2 Assemblée Générale des Actionnaires	14
2.3 Présentation du Groupe Société Générale	17
2.4 Communication interne	18
2.5 Communication externe	18
<i>3 - Elaboration des publications</i>	19
3.1 Projet comptes rendus de réunion	19
3.2 Appel d'offres	19
3.3 Bilan	19
<i>4 - Outils de rédaction et de traduction financière</i>	20
4.1 Lexiques	20
4.2 Atelier rencontres et traductions financières.....	21
4.3 Documentation interne spécialisée	21

Présentation du fonds

1.1 Identification du fonds

<i>Numéro de versement</i>	2009-037
<i>Service versant</i>	Direction de la communication Département de la communication institutionnelle
<i>Date du versement</i>	31 mars 2009
<i>Entité versante</i>	28141
<i>Dates extrêmes</i>	1976-2008
<i>Communicabilité</i>	Immédiate
<i>Adresse de stockage</i>	Salle de tri

1.2 Contexte

1.2.1 Historique du département de la communication interne et institutionnelle.¹

La direction de la communication a été créée en 1986 lors de la privatisation de la Société Générale. Dirigée par **Alain MARGARON**, elle a pour mission de définir l'image institutionnelle et de la relayer via tous les moyens de communication à sa disposition.

A sa création, la direction de la communication était composée de six départements dont celui de la **communication interne et institutionnelle** (COMM/INT). Ce département avait pour mission d'organiser la communication interne écrite par l'édition de journaux internes (*Sogéchos*, *Faits Marquants*), de flashes d'information et de lettres au personnel. En collaboration avec d'autres directions fonctionnelles, il produisait les publications institutionnelles telles rapports annuels.

¹ Sources : Directive n° 21 portant sur la Direction de la Communication. (Boîte 266, article 24) Directive n°21 du 28 décembre 2000 et Directive n° 21 du 31 juillet 2007 et annuaires des services centraux (en salle de lecture).

Un historique complet de la direction de la communication est consultable en salle de lecture.

Les brochures de présentation de la banque et les journaux à destination de la clientèle faisaient également partie de ses réalisations. Les réunions de la direction générale sont organisées et suivies par ce département.

La direction de la communication est installée 7, rue Scribe dans le 9^{ème} arrondissement de Paris. Deux ans plus tard, en 1988, elle déménage au 24, boulevard des Capucines dans l'immeuble Edouard VII.

Le département des **publications institutionnelles** (COMM/IST) reprend certaines activités du département de la communication interne et institutionnelle en **1990**.

Roland CARRIERE remplace Alain MARGARON à la tête de la direction de la communication en 1992.

Le département des publications institutionnelles travaille à l'élaboration de films institutionnels et sera renommé département des **de la communication institutionnelle et financière** (COMM/INF) en 1994.

Le chantier de construction des Tours Société Générale de la Défense prend fin en **juin 1995**. la direction déménage donc une troisième fois.

Les nouvelles activités des différents organes illustrent le succès naissant des nouvelles technologies. La communication institutionnelle et se dote d'une photothèque et décline ses productions (rapports annuels, semestriels et brochures de présentation) sur divers supports comme les transparents, la vidéo ou le multimédia.

Hugues LE BRET est nommé à la tête de la direction de la communication en **novembre 1999**.

Le 28 décembre 2000, l'organigramme de la direction de la communication change encore pour suivre de nouvelles priorités.

Le département de l'**information** (COMM/INF) coordonne la communication interne avec l'aide des ressources et relations humaines (RSRH) et assure la diffusion des messages sur les canaux interne.

Avec la direction financière et du développement (DEVL), le département élabore les rapports annuels, semestriels utiles aux analystes, investisseurs et actionnaires.

Le contenu du site socgen.com et des sites relatifs est alimenté par le département d'information. Celui-ci organise les forums, visites, réunions et séminaires ainsi que les productions audiovisuelles pour les autres directions.

En **février 2011**², on dénombre huit départements au sein de la direction de la communication dirigée par **Caroline Guillaumin** (arrivée en janvier 2010).

Le département de la communication interne et institutionnelle (COMM/CII) est divisé en quatre pôles.

- Le pôle **stratégie et communauté** : En amont de toute production, ce pôle analyse les attentes et les tendances en matière de communication. Il définit l'image de marque grâce aux résultats obtenus par la veille, le benchmark ou les études et propose chaque année un plan média pour les messages les plus importants. L'élaboration du rapport annuel et des publications aux actionnaires sont du ressort de ce pôle.
- Le pôle **éditorial** détermine le contenu, les cibles et les modes de diffusion des supports de communication (papier, événementiels, Internet et Intranet) qui sont à leur charge jusqu'à l'étape de fabrication. Il pilote et anime les comités de rédaction.
- Le pôle **production** maîtrise les procédés techniques (impression, multimédia) et est en charge de la gestion du budget.
- Le pôle **Archives historiques** collecte, classe et traite des supports divers tels que les dossiers, photographies, affiches, plans, films et objets dans le but de conserver l'histoire de la Société Générale. La Mission Histoire, l'accueil des chercheurs ou encore le montage d'expositions permettent la valorisation du patrimoine d'une banque proche de son 150ème anniversaire.

1.2.2 Historique de la conservation

Les documents décrits dans cet instrument de recherche ont été produits par Mme Martine COT dans l'exercice de ses fonctions au sein du département de la communication interne et institutionnelle.

² Les évolutions au sein direction de la communication peuvent être consultées à partir du site Intranet du groupe. Pour le présent historique, le site a été consulté en février 2011.

1.2.3 Modalités d'entrée

Ayant connaissance du service des archives historiques, Martine COT décide d'y verser ses dossiers en mars 2009 lors de son départ en retraite.

1.2.4 Intérêt du fonds

Etant principalement composé de publications institutionnelles, ce fonds donne un aperçu intéressant des publics visés par le département. La composition de certains dossiers portant sur l'élaboration des publications révélera quelques étapes de leur réalisation.

1.2.5 Importance matérielle du fonds

Le versement représentait 12 boîtes d'archives standard avant traitement et 8 boîtes type Cauchard après traitement.

Les documents en double et les épreuves de publications institutionnelles ont été éliminés. Ont aussi été soustrait au fonds, des lexiques généraux non produit par Société Générale.

1.3 Sources complémentaires

La liste des versements ci-dessous peut proposer un aperçu des productions du département de la communication institutionnelle.

2003-007, 2005-023, 2005-024, 2006-006, 2006-028, 2007-015

Les rapports annuels ainsi que les exemplaires du journal interne *Sogéchos* sont également consultables dans la salle de lecture.

1.4 Bibliographie

Les livres mentionnés ci-dessous sont conservés dans la salle des objets. Ils peuvent être consultables sur place.

Livre sur le journal d'entreprise en tant qu'outil de communication sur la culture d'entreprise.

AGNES, Yves, DIRIER, Michel. *L'entreprise sous presse : Le journal d'entreprise, stratégie et méthodes*. Préface de Jaques Lesourne. Paris : Dunod, 1992. 225 p., ISBN 2-10-001151-0.

Versement 2009-037

<i>I- Publications</i>	11
1) Rapports annuels d'activité	11
2) Assemblée Générale des Actionnaires	14
3) Présentation du Groupe Société Générale	17
4) Communication interne.....	18
5) Communication externe.....	18
<i>II- Elaboration des publications</i>	19
1) Projet comptes rendus de réunion.....	19
2) Appel d'offres.....	19
3) Bilan.....	19
<i>III- Outils de rédaction et de traduction financière</i>	20
1) Lexiques	20
2) Atelier rencontres et traductions financières	21
3) Documentation interne spécialisée.....	21

2 - Publications

2.1 Rapports annuels d'activité

Si pas d'indication de version anglaise/version française, on s'attend à voir les rapports dans l'ordre chronologique : un sous-titre peut être utile ou remplacer les rapports dans l'ordre chrono.

2.1.1 Rapports annuels en Français

N° boîte : 82520 **N° article :** 1

Titre : RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITE

Description : Présentation des activités et résultats du groupe Société Générale : version française (1976-1980,1984-1990,1992-1993).

Année début : 1976 **Année fin :** 1993

Mots-clés : BILAN ; SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

Observations : Les rapports annuels en anglais sont disponibles pour les années (1984-1990) et (1992-1993) dans la boîte 82521.

N° boîte : 82521 **N° article :** 2

Titre : RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITE

Description : Présentation des activités et résultats du groupe Société Générale (1998-1999), version abrégée (1999-2000).

Année début : 1998 **Année fin :** 2000

Mots-clés : BILAN ; SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

Observations : Le rapport annuel de l'année 1998 existe aussi en anglais.

N° boîte : 82523 **N° article :** 8

Titre : RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITE

Description : Présentation des activités, des chiffres clés, du conseil d'administration et des projets du groupe Société Générale : version anglaise.

Année début : 2001 **Année fin :** 2004

Mots-clés : SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82523 **N° article :** 7

Titre : RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITE

Description : Présentation des activités, des chiffres clés, du conseil d'administration et des projets du groupe Société Générale.

Année début : 2002 **Année fin :** 2005

Mots-clés : SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

Observations : Les rapports d'activités (2002-2004) sont aussi disponibles en anglais dans la même boîte.

N° boîte : 82523 **N° article :** 9

Titre : RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITE

Description : Présentation des activités, des chiffres clés, du conseil d'administration et des projets du groupe Société Générale : version japonaise.

Année début : 2005 **Année fin :**

Mots-clés : SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

2.1.2 Rapports annuels en anglais

N° boîte : 82521 **N° article :** 3

Titre : Annual Report/ Rapport annuel d'activité

Description : Présentation des activités et résultats du groupe Société Générale : Rapport annuel en anglais (1984-1990,1992-1993).

Année début : 1984 **Année fin :** 1993

Mots-clés : BILAN ; SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82522 **N° article :** 4

Titre : Annual Report/ Rapport annuel d'activité

Description : Présentation des activités et résultats du groupe Société Générale : version anglaise (1995-1998,2003-2004), version abrégée (1999-2000).

Année début : 1995 **Année fin :** 2000

Mots-clés : BILAN ; SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

2.1.3 Activités et résultats

N° boîte : 82524 **N° article :** 18
Titre : Activités et résultats abrégés/ Interim Report
Description : Livret en français, livret en anglais (1987-1988).
Année début : 1986 **Année fin :** 1988
Mots-clés : BILAN ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE ; SOCIETE GENERALE

N° boîte : 82524 **N° article :** 16
Titre : Activités et résultats par semestre
Description : Rapport au premier semestre (1989,1995-2000).
Année début : 1989 **Année fin :** 2000
Mots-clés : BILAN ; SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE
Observations : Le rapport d'activités et de résultats est aussi disponible en anglais pour les années 1996, 1998, 1999 et 2000 dans la même boîte.

N° boîte : 82524 **N° article :** 17
Titre : Activités et résultats par semestre/ Interim Report
Description : Rapport au premier semestre en anglais (1991,1996,1998-2000).
Année début : 1991 **Année fin :** 2000
Mots-clés : BILAN ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE ; SOCIETE GENERALE

2.1.4 Publications associées

N° boîte : 82524 **N° article :** 21
Titre : Document de référence
Description : Activités, patrimoine, résultats et organisation administrative de la banque : livret.
Année début : 1993 **Année fin :**
Mots-clés : ORGANISATION ; BILAN

N° boîte : 82524 **N° article :** 22
Titre : Financial Statements and Legal Information
Description : Résultats financiers et informations légales.
Année début : 2002 **Année fin :**
Mots-clés : BILAN

Observations : Ce document accompagnait la publication "Review 2002". Un exemplaire de "Review 2002" se trouve dans la boîte 82523.

2.2 Assemblée Générale des Actionnaires

N° boîte : 82525 **N° article :** 26

Titre : Assemblée générale des actionnaires du 13 mai 1997

Description : Pochette remise à chaque actionnaire du groupe Société Générale lors de l'assemblée générale : fiche de coordonnées utiles aux actionnaires, programme, fiche de questions libres, avis de convocation présentant les résolutions, livret de présentation du conseil d'administration.

Année début : 1997 **Année fin :**

Mots-clés : ASSEMBLEE GENERALE ; ACTIONNAIRE ; COMMUNICATION
INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82525 **N° article :** 27

Titre : Assemblée générale des actionnaires du 4 juin 1999

Description : Pochette remise à chaque actionnaire du groupe Société Générale lors de l'assemblée générale : programme, fiche de questions libres, avis de convocation présentant les résolutions, livret de présentation du conseil d'administration, comptes sociaux.

Année début : 1998 **Année fin :** 1999

Mots-clés : ASSEMBLEE GENERALE ; ACTIONNAIRE ; COMMUNICATION
INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82525 **N° article :** 28

Titre : Assemblée générale des actionnaires du 18 avril 2000

Description : Pochette remise à chaque actionnaire du groupe Société Générale lors de l'assemblée générale : rapport annuel, programme, message aux actionnaires, avis de convocation présentant les résolutions, fiche de coordonnées utiles aux actionnaires, La lettre aux actionnaires, comptes sociaux.

Année début : 1999 **Année fin :** 2000

Mots-clés : ASSEMBLEE GENERALE ; ACTIONNAIRE ; COMMUNICATION
INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82525 **N° article :** 29

Titre : Assemblée générale des actionnaires du 4 mai 2001

Description : Pochette remise à chaque actionnaire du groupe Société Générale lors de l'assemblée générale : fiche de coordonnées utiles aux actionnaires, programme, enquête de satisfaction, avis de convocation présentant les résolutions, la Lettre aux actionnaires, rapport annuel, comptes sociaux.

Année début : 2000 **Année fin :** 2001

Mots-clés : ASSEMBLEE GENERALE ; ACTIONNAIRE ; COMMUNICATION
INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82525 **N° article :** 30

Titre : Assemblée générale des actionnaires du 23 avril 2002

Description : Pochette remise à chaque actionnaire du groupe Société Générale lors de l'assemblée générale : fiche de coordonnées utiles aux actionnaires, programme, bilan social d'entreprise, avis de convocation présentant les résolutions, la Lettre de l'actionnaire, comptes sociaux, rapport annuel.

Année début : 2001 **Année fin :** 2002

Mots-clés : ASSEMBLEE GENERALE ; ACTIONNAIRE ; COMMUNICATION
INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82525 **N° article :** 31

Titre : Assemblée générale des actionnaires du 22 avril 2003

Description : Pochette remise à chaque actionnaire du groupe Société Générale lors de l'assemblée générale : fiche de coordonnées utiles aux actionnaires, programme, la Lettre de l'actionnaire, avis de convocation présentant les résolutions, rapport d'activité, cahier "éléments financiers et juridiques", comptes sociaux.

Année début : 2002 **Année fin :** 2003

Mots-clés : ASSEMBLEE GENERALE ; ACTIONNAIRE ; COMMUNICATION
INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82525 **N° article :** 32

Titre : Assemblée générale des actionnaires du 29 avril 2004

Description : Pochette remise à chaque actionnaire du groupe Société Générale lors de l'assemblée générale : fiche de coordonnées utiles aux actionnaires, programme, la Lettre de l'actionnaire, avis de convocation présentant les résolutions, comptes sociaux, rapport annuel, DVD "La musique, une passion, un partage".

Année début : 2003 **Année fin :** 2004

Mots-clés : ASSEMBLEE GENERALE ; ACTIONNAIRE ; COMMUNICATION
INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82526 **N° article :** 33

Titre : Assemblée générale des actionnaires du 9 mai 2005

Description : Pochette remise à chaque actionnaire du groupe Société Générale lors de l'assemblée générale : fiche de coordonnées utiles aux actionnaires, programme, avis de convocation présentant les résolutions, comptes sociaux, dépliant "La Société Générale et le passage aux normes International Financial Reporting Standards (IFRS), livret "La collection d'art contemporain de la Société Générale", Rapport annuel.

Année début : 2004 **Année fin :** 2005

Mots-clés : ASSEMBLEE GENERALE ; ACTIONNAIRE ; COMMUNICATION
INSTITUTIONNELLE

Observations : 2 exemplaires

N° boîte : 82526 **N° article :** 34

Titre : Assemblée générale des actionnaires du 27 mai 2008

Description : Pochette remise à chaque actionnaire du groupe Société Générale lors de l'assemblée générale : fiche de coordonnées utiles aux actionnaires, programme, la Lettre de l'actionnaire, avis de convocation présentant les résolutions, dépliant "le groupe en 2008", dépliant "the group in 2008", dépliant "l'action Société Générale", livret "Nous avançons, nous agissons".

Année début : 2008 **Année fin :**

Mots-clés : ASSEMBLEE GENERALE ; ACTIONNAIRE ; COMMUNICATION
INSTITUTIONNELLE

2.3 Présentation du Groupe Société Générale

N° boîte : 82522 **N° article :** 5
Titre : Présentation du groupe Société Générale
Description : Brochure (1991-1995,1997).
Année début : 1991 **Année fin :** 1997
Mots-clés : SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE
Observations : Ces brochures sont également disponibles en version anglaise dans la même boîte.

N° boîte : 82522 **N° article :** 6
Titre : Présentation du groupe Société Générale
Description : Brochure version anglaise (1991-1995,1997).
Année début : 1991 **Année fin :** 1997
Mots-clés : SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82523 **N° article :** 10
Titre : Présentation du groupe Société Générale
Description : Dépliant.
Année début : s.d **Année fin :**
Mots-clés : SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82523 **N° article :** 11
Titre : Présentation du groupe Société Générale
Description : Brochure abrégée en version française et version anglaise.
Année début : 1990 **Année fin :**
Mots-clés : SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82523 **N° article :** 12
Titre : Le groupe Société Générale en bref
Description : Livret en version française et version anglaise (1997,1999), dépliant (2005).
Année début : 1997 **Année fin :** 2005
Mots-clés : SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

N° boîte : 82523 **N° article :** 13
Titre : Société Générale, une action d'avenir
Description : Présentation de la banque avec ses domaines d'activités et ses chiffres clés : dépliant.
Année début : 2007 **Année fin :**
Mots-clés : SOCIETE GENERALE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE
Observations : 3 exemplaires

2.4 Communication interne

N° boîte : 82523 **N° article :** 15
Titre : Réussir ensemble, projet d'entreprise
Description : Brochure à destination des salariés de la banque visant à améliorer la compétitivité du groupe et à construire l'avenir de la banque.
Année début : 1987 **Année fin :**
Mots-clés : ENTREPRISE ; COMMUNICATION INTERNE

N° boîte : 82524 **N° article :** 25
Titre : Messages clés
Description : Présentation des pôles d'activités, de la stratégie, des chiffres clés de la banque : livret à usage interne en version française, en version anglaise.
Année début : 2007 **Année fin :**
Mots-clés : COMMUNICATION INTERNE

N° boîte : 82527 **N° article :** 43
Titre : Expositions organisées à la Défense
Description : Liste des expositions par année, dépliant de l'exposition Maniglier (2002), dépliant de l'exposition Joan Miro (2002).
Année début : 1995 **Année fin :** 2003
Mots-clés : COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE ; EXPOSITION

2.5 Communication externe

N° boîte : 82523 **N° article :** 14
Titre : Clientèle Privée Internationale
Description : Présentation de la banque et de ses services à destination de la clientèle privée internationale : livret.
Année début : 1995 **Année fin :**
Mots-clés : CLIENTELE

N° boîte : 82524 **N° article :** 19
Titre : Résultat net de 1.6 milliard d'euros.
Description : Annonce : dépliant en français, dépliant en anglais.
Année début : 1999 **Année fin :**
Mots-clés : BILAN ; SOCIETE GENERALE

3 - Elaboration des publications

3.1 Projet comptes rendus de réunion

N° boîte : 82527 **N° article :** 38

Titre : Rapport annuel 1998

Description : Projet : brief pour la création et la conception, argumentaire pour la maquette sur le thème du Rugby, maquettes, graphique du traitement des "méta messages", répartition des chapitres et échéancier, sommaire de la partie "éléments financiers", livret "Toutes les valeurs du sport" par la Fédération Française de Rugby, programme des réunions préparatoires, refonte des éléments financiers, maquette "Et aujourd'hui, gagnez avec la Société Générale", notes, comptes rendus de réunion.

Année début : 1998 **Année fin :** 1999

Mots-clés : COMMUNICATION EXTERNE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE ; COMMUNICATION INTERNE

N° boîte : 82527 **N° article :** 39

Titre : Document de référence

Description : Création et élaboration du document de référence : présentation sur le document de référence et le rapport d'activité, compte rendu du comité COMM du 27 septembre 2005, présentation sur le projet de création d'un document de référence.

Année début : 2005 **Année fin :**

Mots-clés : COMMUNICATION EXTERNE ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE ; BILAN

3.2 Appel d'offres

N° boîte : 82527 **N° article :** 41

Titre : Elaboration des rapports annuels

Description : Procédures d'appels d'offres : (2003-2005), brief sur la rencontre avec WPRINTEL (2002) ; brief sur le rapport annuel (2001).

Année début : 2001 **Année fin :** 2005

Mots-clés : COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

3.3 Bilan

N° boîte : 82527 **N° article :** 42

Titre : Rapport annuel 1997

Description : Conception et bilan de réalisation : cahier des charges, brief pour appel d'offre, devis, comptes rendus de réunions.

Année début : 1997 **Année fin :** 1998

Mots-clés : COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

4 - Outils de rédaction et de traduction financière

4.1 Lexiques

N° boîte : 82524 **N° article :** 23

Titre : Dictionnaire CIGM/TIT

Description : Direction des gestions mobilières, département des titres : disquette 5"1/4.

Année début : s.d **Année fin :**

Mots-clés : OBJET HISTORIQUE

Observations : Le support n'est plus lisible. CIGM/TIT est le service des Titres.

N° boîte : 82526 **N° article :** 36

Titre : Lexique Français - Anglais

Description : élaboré par le service SEGL/COM/PMC/GPI (Secrétariat général, Principes et méthodes comptables, Groupe et action d'information).

Année début : 1991 **Année fin :**

Mots-clés : COMMUNICATION INTERNE

N° boîte : 82526 **N° article :** 37

Titre : Lexique Français - Anglais

Description : Elaboré par le service INTL/ALC/Sir : version du 06/04/1990.

Année début : 1990 **Année fin :**

Mots-clés : COMMUNICATION INTERNE

Observations : Le service INTL/ALC/Sir assure la mise en place et la maintenance des systèmes SIRIUS (Système d'Information du Réseau International Uniformisé et Standardisé) et BSRI (Base de Synthèse du Réseau International)

N° boîte : 82527 **N° article :** 40

Titre : Emploi de la langue française

Description : Lexique transmis par le service SEGL/JUR (Secrétariat Général, Service des affaires juridiques) dans le cadre de la loi du 31 décembre 1976 relative à l'emploi de la langue française : Instruction n°1.115.

Année début : 1990 **Année fin :**

Mots-clés : NOTE INTERNE ; INSTRUCTION

4.2 Atelier rencontres et traductions financières

N° boîte : 82526 **N° article :** 35

Titre : Réussir son rapport annuel en anglais

Description : Atelier Rencontres traduction financière du 27 octobre 2000 au Palais Brongniart à Paris : liste des intervenants, liste des participants, programme, The Addison Annual Report Style Guide, The Addison Annual Report Handbook, liste des 200 meilleurs rapports annuels d'entreprises, version française des recommandations de l'Addison Annual Report Handbook, présentation sur la gestion du temps et des coûts de production, présentation sur la partie "éléments financiers" d'un rapport annuel, présentation sur la traduction et l'adaptation typographique, présentation sur les critères d'une bonne traduction de rapport annuel en Europe, mémo typographique à l'intention des imprimeurs, article "Management titles" de Stephen B.Pierce, article "Rapports annuels en langues étrangères" de Gordon Golding, chronique "The Onionskin" de Christine Durban parue dans ITI Bulletin en août 2000, chronique "The Onionskin" de Christine Durban parue dans ITI Bulletin en octobre 2000.

Année début : 2000 **Année fin :**

Mots-clés : FORMATION ; COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

4.3 Documentation interne spécialisée

N° boîte : 82524 **N° article :** 20

Titre : Introduction en bourse

Description : Note d'information technique sur les opérations de bourse, émise à l'occasion de l'admission des actions Société Générale à la cote officielle.

Année début : 1976 **Année fin :**

Mots-clés : ACTION ; BOURSE

N° boîte : 82524 **N° article :** 24

Titre : SWAPS

Description : Direction des marchés de capitaux. Les cahiers des Marchés Obligataires n°1

Année début : 1988 **Année fin :**

Mots-clés : MARCHES